

ДОГОВОР № _____
об образовании на обучение по дополнительным образовательным программам

г.Орёл

« ____ » _____ 20 ____ г.

_____ «Орловский базовый медицинский колледж»,
осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии, выданной
_____ « ____ » _____ г., сроком действия: бессрочно,
регистрационный номер лицензии в ЕРУЛ
_____, именуемое в дальнейшем
«Исполнитель» (образовательная организация), в лице _____,
действующего на основании _____, и

_____ (наименование юридического лица/наименование индивидуального предпринимателя)
именуемый(-ая,-ое) в дальнейшем «Заказчик», в лице

_____,
(наименование должности, фамилия, имя, отчество (при наличии) представителя Заказчика)
действующий (-ая,-ое) на основании _____,
(реквизиты документа, удостоверяющего полномочия представителя Заказчика)

и _____,

_____ (фамилия, имя, отчество (при наличии лица, зачисляемого на обучение))
именуемый(-ая,-ое) в дальнейшем «Обучающийся», совместно именуемые Стороны,
заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется предоставить образовательную услугу, а Заказчик обязуется
оплатить обучение Обучающегося по образовательной программе

_____ (наименование дополнительной образовательной программы)

_____ (вид, уровень и (или) направленность образовательной программы (часть образовательной программы определённого уровня, вида и (или) направленности))

форма обучения: очная

в пределах образовательного стандарта или федеральных государственных требований в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, расписанием занятий.

1.2. Срок освоения образовательной программы (продолжительность обучения) на момент подписания Договора составляет _____ мес. (_____ час.), с « ____ » _____ 20 ____ г. по « ____ » _____ 20 ____ г.

Срок обучения по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению, составляет _____ мес. (_____ час.), с « ____ » _____ 20 ____ г. по « ____ » _____ 20 ____ г.

1.3. После освоения Обучающимся образовательной программы и успешного прохождения итоговой аттестации, полной оплаты обучения Обучающемуся (уполномоченному представителю Обучающегося) выдается документ об образовании и (или) о квалификации или документ об обучении:

- *удостоверение и сертификат специалиста/ - удостоверение / - диплом о профессиональной переподготовке*

(нужное подчеркнуть)

Документ выдаётся в срок не позднее 10-ти рабочих дней после издания приказа об отчислении.

Обучающемуся, не прошедшему итоговой аттестации или получившему на итоговой аттестации неудовлетворительные результаты, а также Обучающемуся, освоившему часть образовательной программы и (или) отчисленному из образовательного учреждения,

выдается справка об обучении или о периоде обучения по образцу, самостоятельно устанавливаемому Исполнителем.

1.4. Начало образовательного процесса – установлено расписанием занятий Исполнителя.

1.5. Образовательные услуги оказываются Исполнителем на своей учебной базе и базе учреждений здравоохранения Орловской области (далее – База прохождения обучения).

1.6. Услуги оказываются Исполнителем собственными силами или посредством привлечённых квалифицированных специалистов.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность промежуточной аттестации Обучающегося,

2.1.2. применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством РФ, уставом, настоящим договором, правилами внутреннего распорядка и иными локальными нормативными актами Исполнителя;

2.1.3. отчислить Обучающегося из образовательного учреждения и расторгнуть настоящий договор в случаях:

- установленных Уставом, иными локальными нормативными актами образовательного учреждения,

- просрочки оплаты стоимости услуг по договору,

- если ненадлежащее исполнение обязательств по оказанию платных образовательных услуг стало невозможным вследствие действий (бездействия) Обучающегося.

2.1.3. самостоятельно разрабатывать и утверждать образовательные программы и учебные планы, рабочие программы учебных курсов и дисциплин (модулей), программы практики.

2.2. Заказчик вправе:

2.2.1. получать от Исполнителя информацию по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора;

2.2.2. получать информацию об успеваемости, поведении, отношении Обучающегося к учебе в целом и по отдельным предметам учебного плана;

2.2.3. участвовать в органах самоуправления образовательного учреждения.

2.3. Обучающийся вправе:

2.3.1. пользоваться академическими правами, предоставленными ч.1 ст.34 ФЗ от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», локальными нормативными актами Исполнителя,

2.3.2. получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора.

2.3.3. пользоваться имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы в порядке, установленном локальными нормативными актами образовательного учреждения,

2.3.4. принимать участие в мероприятиях (социально-культурных, оздоровительных, воспитательных и иных), организованных Исполнителем, в порядке, установленном локальными нормативными актами образовательного учреждения,

2.3.5. получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки,

2.3.6. пользоваться дополнительными образовательными услугами, предоставляемыми Исполнителем и не входящими в учебную программу, на основании отдельно заключенного договора;

2.3.7. проживать в общежитии Исполнителя на период обучения на общих основаниях (для иногородних студентов, при наличии свободных мест).

2.4. Исполнитель обязан:

2.4.1. зачислить Обучающегося, выполнившего установленные законодательством РФ, уставом, правилами приёма и иными локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве слушателя в МФЦ ПК,

2.4.2. довести до Заказчика и Обучающегося информацию, содержащую сведения о

предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены Законом Российской Федерации «О защите прав потребителей», Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации», Правилами оказания платных образовательных услуг, утв. Постановлением Правительства РФ от 15.09.2020 №1441,

2.4.3. организовать и обеспечить надлежащее предоставление образовательных услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с учебным планом, в том числе индивидуальным, образовательной программой, расписанием занятий Исполнителя, профессиональными стандартами,

2.4.4. обеспечить Обучающемуся предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения,

2.4.5. сохранить место за Обучающимся в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учетом оплаты услуг, предусмотренных разделом 1 настоящего договора),

2.4.6. принимать от Заказчика плату за образовательные услуги,

2.4.7. обеспечить Обучающемуся уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья,

2.4.8. предоставлять Обучающемуся место в общежитии на общих основаниях (для иногородних студентов, при наличии свободных мест),

2.4.9. выдать Обучающемуся (уполномоченному представителю Обучающегося) документ в соответствии с п.1.3. настоящего договора,

2.4.10. выдать Обучающемуся путёвку-вызов.

2.5. Заказчик обязан:

2.5.1. своевременно вносить плату за предоставляемые Обучающемуся образовательные услуги, указанные в разделе 1 настоящего договора, в размере и порядке, определенными настоящим договором, а также предоставлять Исполнителю платежные документы, подтверждающие такую оплату,

2.5.2. при поступлении Обучающегося в образовательное учреждение и в процессе его обучения своевременно предоставлять все необходимые документы и информацию об Обучающемся, по требованию Исполнителя,

2.5.3. обеспечить посещение Обучающимся занятий по расписанию, присутствие на промежуточных и итоговой аттестациях,

2.5.4. обеспечить соблюдение Обучающимся законодательства РФ и локальных нормативных актов Исполнителя, требований органов управления и самоуправления, администрации образовательного учреждения, настоящего договора,

2.5.5. систематически контролировать ход обучения, успеваемость (освоение образовательной программы) и дисциплину Обучающегося, извещать Исполнителя о причинах отсутствия Обучающегося на занятиях с предоставлением подтверждающих документов,

2.5.6. проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя,

2.5.7. выполнять требования локальных нормативных актов Исполнителя, органов управления и самоуправления, администрации образовательного учреждения, настоящего договора,

2.5.8. незамедлительно уведомлять Исполнителя о прекращении трудовых отношений с Обучающимся с представлением заверенной копии подтверждающего документа.

2.6. Обязанности Обучающегося:

2.6.1. посещать все виды занятий по расписанию,

2.6.2. выполнять задания по подготовке к занятиям, выдаваемые педагогическими работниками Исполнителя и предусмотренные соответствующими учебными программами,

2.6.3. соблюдать требования законодательства РФ (ст.43 ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» №273-ФЗ от 29.12.12 г.), устава, правил внутреннего распорядка и иных локальных нормативных актов Исполнителя, настоящего договора, органов управления и самоуправления, администрации образовательного учреждения,

2.6.4. соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-

хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство,

2.6.5. бережно относиться к имуществу Исполнителя, Базы прохождения обучения, возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя (Базы прохождения обучения) виновными действиями Обучающегося, в соответствии с законодательством РФ,

2.6.6. освободить занимаемое в общежитии образовательного учреждения место (жилое помещение) в 24 часа с даты отчисления,

2.6.7. незамедлительно извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях, итоговой аттестации, о невозможности своевременного прибытия на обучение (итоговую аттестацию), прохождения обучения, прекращении трудовых отношений с работодателем, с приложением заверенных копий подтверждающих документов,

2.6.8. выполнить правила приёма и представить Исполнителю для зачисления на обучение документы согласно перечню, указанному в путёвке-вызове,

2.6.9. своевременно прибыть в образовательное учреждение (согласно путёвке-вызову) и приступить к обучению (согласно расписанию занятий),

2.6.10. пройти обучение в пределах в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательной программой Исполнителя, расписанием занятий, в установленном настоящим договором объёме часов в срок согласно путёвке-вызову, на Базе прохождения обучения,

2.6.11. освоить выбранную образовательную программу Исполнителя и пройти итоговую аттестацию,

2.6.12. получить в образовательном учреждении документ об обучении в соответствии с п.1.3 настоящего договора. Документ выдаётся Обучающемуся при предъявлении им документа, подтверждающего оплату обучения и своего гражданского паспорта, либо уполномоченному представителю Обучающегося, при предъявлении им документа, подтверждающего оплату обучения, доверенности от обучающегося и своего гражданского паспорта,

2.6.13. в день начала обучения получить у Исполнителя счёт на оплату образовательных услуг для Заказчика.

2.6.14. приступить к занятиям с «_____» _____ 20__ г.

2.7. Права и обязанности Обучающегося, предусмотренные законодательством об образовании и локальными нормативными актами Исполнителя, прекращаются с даты его отчисления из образовательного учреждения. Датой отчисления является дата соответствующего приказа Исполнителя.

3.Сдача-приёмка образовательных услуг

3.1. Обучающийся в день окончания оказания образовательных услуг получает у Исполнителя акт сдачи-приёмки оказанных образовательных услуг в трёх идентичных экземплярах.

3.2. Заказчик и Обучающийся обязаны не позднее 5-ти рабочих дней с даты получения Акта от Исполнителя подписать его и один экземпляр вернуть Исполнителю, либо представить в указанный срок мотивированный отказ от подписания Акта. По истечении указанного срока услуги считаются принятыми Заказчиком и Обучающимся в полном объёме и подлежащими оплате (при не оплате).

4. Стоимость образовательных услуг, сроки и порядок их оплаты

4.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося составляет _____ (_____) руб. _____ коп. без

НДС. В соответствии с п.14 ст.149 Налогового кодекса РФ не подлежит обложению НДС.

Указанная стоимость включает в себя все затраты Исполнителя и его вознаграждение.

Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

Об увеличении стоимости образовательных услуг после заключения настоящего договора Исполнитель извещает Заказчика любым доступным способом, в том числе размещает информацию о стоимости услуг на официальном Интернет-сайте образовательного учреждения, через Обучающегося.

В случае, если Заказчиком при зачислении Обучающегося произведена 100% оплата образовательных услуг за весь период обучения Обучающегося в образовательном учреждении, стоимость обучения в дальнейшем изменению не подлежит.

4.2. Оплата производится в следующем порядке: не позднее 3-х банковских дней с даты выставленного Исполнителем счёта.

Иной порядок оплаты образовательных услуг может быть установлен Сторонами договора во взаимном письменном дополнительном соглашении к нему.

4.3. Оплата производится в рублях в безналичном порядке на счет, указанный в настоящем Договоре.

4.4. На оказание образовательных услуг, предусмотренных настоящим договором, Исполнителем по просьбе Заказчика может быть составлена смета, которая становится неотъемлемой частью договора.

4.5. Обязательства по оплате услуг считаются исполненными с момента зачисления денежных средств на расчётный счёт Исполнителя.

5. Основания изменения и расторжения Договора

5.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены по соглашению Сторон или в соответствии с законодательством РФ.

5.2. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

5.3. Настоящий договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:

- установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося/Заказчика его незаконное зачисление в эту образовательную организацию;

- просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг более чем на 20 календарных дней;

- невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Обучающегося/Заказчика;

- в иных случаях, предусмотренных законодательством РФ.

5.4. Действие настоящего договора прекращается досрочно:

- по инициативе Обучающегося, в том числе в случае перевода Обучающегося для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

- по инициативе Исполнителя в случае применения к Обучающемуся, отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Обучающимся обязанностей по освоению образовательной программы и выполнению учебного плана, а также в случае установления нарушения порядка приема в образовательную организацию, повлекшего по вине Обучающегося/Заказчика его незаконное зачисление в образовательную организацию;

- по обстоятельствам, не зависящим от воли Обучающегося/Заказчика и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя,

- по инициативе Заказчика, в том числе в случае прекращения трудовых отношений с Обучающимся, о чём Заказчик письменно уведомляет Исполнителя с приложением заверенной копии подтверждающего документа.

5.5. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по договору при условии полного возмещения Заказчику убытков.

5.6. Обучающийся/Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов, связанных с оказанием образовательной услуги Обучающемуся.

6. Ответственность Сторон

6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и Договором.

6.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания ее не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

6.2.1. безвозмездного оказания образовательной услуги;

6.2.2. соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;

6.2.3. возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

6.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в десятидневный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.

6.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет осуществлена в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

6.4.1. назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;

6.4.2. поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных расходов;

6.4.3. потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

6.4.4. расторгнуть Договор.

6.5. Заказчик вправе потребовать полного возмещения убытков, причиненных ему в связи с нарушением сроков начала и (или) окончания оказания образовательной услуги, а также в связи с недостатками образовательной услуги.

7. Срок действия Договора

7.1. Настоящий договор вступает в силу со дня его подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

7.2. Образовательные отношения возникают с даты издания Исполнителем приказа о приеме Обучающегося на обучение в образовательное учреждение или для прохождения промежуточной аттестации и (или) государственной итоговой аттестации.

7.3. Образовательные отношения прекращаются в связи с отчислением Обучающегося из образовательного учреждения:

- в связи с получением образования (завершения обучения),

- досрочно по основаниям, указанным в п.5.4. настоящего договора.

Основанием для прекращения образовательных отношений является приказ Исполнителя об отчислении Обучающегося из образовательного учреждения.

При досрочном прекращении образовательных отношений настоящий договор расторгается на основании приказа Исполнителя об отчислении Обучающегося из образовательного учреждения. Исполнитель в трёхдневный срок после издания приказа об отчислении Обучающегося выдаёт отчисленному лицу справку об обучении в соответствии с ч.12 ст.60 ФЗ от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

8. Заключительные положения

8.1. Сведения, указанные в настоящем договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети "Интернет" на дату заключения Договора.

8.2. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Обучающегося в

образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчислении Обучающегося из образовательной организации.

8.3. Настоящий договор составлен в трёх экземплярах, по одному для каждой из Сторон. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу.

8.4. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только уполномоченными представителями Сторон в письменной форме, оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

8.5. Все споры и разногласия по настоящему договору Стороны будут стремиться решить путём переговоров. При не достижении согласия спор передаётся на рассмотрение в суд в соответствии с действующим законодательством РФ.

8.6. Обо всех изменениях юридических адресов, реквизитов Сторона договора обязана письменно уведомить другую Сторону не позднее 7 календарных дней с даты таких изменений, путём направления по факсу, на электронную почту, указанные в настоящем договоре, или нарочного вручения, и обязательного дальнейшего направления заказного письма с уведомлением с приложением заверенных копий документов, подтверждающих такие изменения.

В случае неисполнения Стороной принятых на себя обязательств в соответствии с настоящим пунктом договора все возникающие в связи с этим правовые последствия совершения юридически значимых действий, связанных с исполнением настоящего договора, являются рисками этой Стороны.

8.7. Любые приложения, дополнения, изменения, соглашения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью.

8.8. Стороны настоящего договора признают юридическую силу документов, полученных по факсу, на электронную почту, указанные в настоящем договоре, с последующим обменом оригиналами через почтовое отделение в течение 30-ти календарных дней с даты создания документа, до момента такого обмена.

8.9. Стороны согласовали, что копии документов, связанных с исполнением договора, переданные по электронной почте, указанной в реквизитах настоящего договора, имеют юридическую силу наравне с оригиналом документов. При отправке документов сторона обязана использовать исключительно электронную почту, указанную в реквизитах договора.

8.10. Документы, которые отправлены по факсу или электронной почтой, имеют полную юридическую силу к моменту обмена оригиналами, порождают права и обязанности для сторон, могут быть поданы в судебные инстанции в качестве надлежащих доказательств и не могут отрицаться стороной, от имени которой они были отправлены.

8.11. Стороны обязуются принять необходимые правовые, организационные и технические меры по защите конфиденциальности персональных данных физических лиц, доступ к которым Стороны получают в ходе исполнения Договора, а также обеспечить безопасность персональных данных в соответствии с требованиями ст.18.1, ст.19 Федерального закона от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных».

8.12. Стороны обязуются использовать информацию, полученную в ходе исполнения Договора и содержащую персональные данные физических лиц только в целях исполнения Договора, не передавать полученную информацию другим лицам и не разглашать данные, содержащиеся в ней.

8.13. Стороны подтверждают, что им известны требования законодательных и иных нормативных правовых актов Российской Федерации о противодействии коррупции при осуществлении хозяйственной деятельности (далее - антикоррупционные требования). Стороны обязуются обеспечить соблюдение антикоррупционных требований при исполнении настоящего Договора своими работниками, представителями, аффилированными лицами и иными контрагентами, привлекаемыми ими для исполнения Договора. Сторона, которой стало известно о фактах нарушения антикоррупционных требований в связи с заключением и исполнением Договора, обязана письменно уведомить об этом другую Сторону в течение 3 (трёх) рабочих дней.

9. Юридические адреса, реквизиты и подписи Сторон

Исполнитель

БПОУ ОО «Орловский базовый
медицинский колледж»

Заказчик

Юридический/почтовый адреса: _____

Юридический/почтовый адреса: _____

Банк получателя: _____

УФК _____

БИК _____

ИНН _____ КПП _____

Счет _____

ОГРН _____

ИНН _____

Расчетный счет: _____

КПП _____

Получатель: _____, л/с
_____) ОКТМО _____

Лицевой счет: _____

БИК _____

Счет получателя №: _____

Код дохода _____

ОГРН _____

ОКТМО _____

Тел. (____) _____

Тел. _____, факс _____

сведения о дате предоставления и
регистрационном номере государственной
аккредитации образовательной
деятельности по реализуемым
образовательным программам: _____

e-mail: _____

e-mail: _____

« _____ » _____ 20 _____ г.

« _____ » _____ 20 _____ г.

_____/_____/_____/

_____/_____/_____/

М.п.

М.п.

Обучающийся

(фамилия, имя, отчество (при наличии))

(дата рождения)

(адрес места жительства)

(адрес места регистрации при несовпадении с местом жительства)

(паспорт серия, номер когда и кем выдан)

банковские реквизиты (при наличии)

(телефон)

e-mail:

« _____ » _____ 20 _____ г.

_____/_____/_____/

(подпись, расшифровка подписи)

С уставом, правилами внутреннего распорядка, лицензией на право ведения образовательной деятельности, сведениями о дате предоставления и регистрационном номере лицензии на осуществление образовательной деятельности, свидетельством о государственной аккредитации по выбранной специальности, сведениями о дате предоставления и

регистрационном номере государственной аккредитации образовательной деятельности по реализуемым образовательным программам, образовательной программой, положением об оказании платных образовательных услуг, основаниях и порядке снижения платы за обучение, положением об общежитии, локальными нормативными актами Исполнителя, регламентирующими организацию образовательного процесса и деятельность образовательного учреждения ознакомлен(а) и обязуюсь соблюдать:

Заказчик: « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ /
(подпись) (расшифровка подписи)

Обучающийся: « _____ » _____ 20__ г. _____ / _____ /
(подпись) (расшифровка подписи)